

14. Wenzel V. Fremd [Electronic resource] // Zweitsprachenerwerbsforschung. Münster, 2002. URL: fuchs-wenzel.privat.t-online.de (дата обращения: 01.08.2020).

15. Wyss E.L. Sprache, Subjekt und Identität. Zur Analyse der schriftlichen Genderpraxis am Beispiel von Liebesbriefen aus dem 20. Jahrhundert // Neuere Ergebnisse der Empirischen Genderforschung. Olms, 2002. S. 176–206.

\* \* \*

1. Byuler K. Teoriya yazyka. M.: Progress, 1993.

2. Izmailyan D.B. Yazykovaya realizaciya ideologicheskogo komponenta v novostnyh tekstah SMI (na primere britanskoj kachestvennoj pressy): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. M., 2012.

3. Nikitina E.N. Russkie vozvratnye glagoly na fone sub»ektnoj perspektivy teksta [Elektronnyj resurs] // Issledovano v Rossii. 2008. № 100. URL: <http://zhurnal.ape.relarn.ru/articles/2008/100.pdf> (data obrashcheniya: 01.06.2020).

4. Onipenko N.K. Model' sub»ektnoj perspektivy i problema klassifikacii egocentricheskikh elementov [Elektronnyj resurs]. URL: <https://www.lexrus.ru/default.aspx?p=2988> (data obrashcheniya: 01.06.2020).

5. Stepanov Yu.S. V mire semiotiki // Semiotika: Antologiya. M.: Akadem. proekt, 2001. S. 5–44.

6. Habermas Yu. Moral'noe soznanie i kommunikativnoe dejstvie. SPb.: Nauka, 2001.

7. Yakovleva E.S. Fragmenty russkoj yazykovoj kartiny mira (modeli prostranstva, vremeni i vospriyatiya). M.: Gnozis, 1994.

*Language implementation  
of the subject perspective  
in the modern German media  
(by the example of the electronic  
versions of articles  
and commentaries)*

*The article deals with the concept of the subject perspective in the modern language studies. To illustrate the theoretical conclusions there are given the examples of the language implementation of the phenomenon in the electronic German media where the message sender is served alternatively as a journalist (newspaper office) and a reader (commentator). There are revealed the various means of the modern German language taking part in the change of the subject perspectives.*

**Key words:** *subject perspective, German language, electronic article, electronic commentary, message sender, recipient.*

(Статья поступила в редакцию 10.06.2020)

**Н.В. ГОРДЕЕВА, Т.В. КОРНАУХОВА,  
С.В. КУЗНЕЦОВА**  
(Пенза)

**ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ В ПОСЛОВИЦАХ  
ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ (на примере  
английского и немецкого языка)**

*Анализируются в гендерном аспекте пословицы германских языков, посвященные женским образам. Изучены и выявлены особенности женских образов в данных паремиях, представлена их классификация по социальному статусу, роли и функциям женщины в семье и обществе.*



**Ключевые слова:** *пословица, народное творчество, германские языки, гендер, образ женщины, коннотация, социальная роль.*

Пословицы по праву занимают особое место в фольклорном жанре литературы любого языка. Эти краткие изречения метко, красочно, но в то же время достаточно емко характеризуют людей, природу и другие явления. Предметом нашего исследования были выбраны пословицы, посвященные женским образам в литературе германских языков. Новый подход к изучению и анализу народного творчества с позиции гендерного аспекта позволил нам исследовать пословицы английского и немецкого языков на предмет женских образов и тем самым обусловил актуальность данного исследования.

Цель исследования – изучить образ женщины в картине мира германских языков и выявить особенности женских образов, их социальную роль в культуре обоих языков. Задачи – проанализировать пословицы, в которых представлены женские образы в английском и немецком языках, классифицировать их по определенным признакам.

Научная новизна заключается в изучении гендерных отношений, представленных в пословицах германских языков (на примере образа женщины), характерных для культур английского и немецкого языков. В результате выделены несколько групп пословиц, объединенных общим признаком, что способствует лучшему пониманию образа женщины, ее социальной роли, значения в культуре англо- и немецкоговорящих стран. Методы исследования – тематический анализ, сопоставительно-описательный метод. Теоретическая значи-

мость представляет вклад в гендерные исследования. Практическая значимость исследования заключается в информативной и познавательной насыщенности, поскольку материалы данной работы могут быть использованы в процессе обучения английскому и немецкому языкам в вузах, спецкурсах, например при изучении культуры, литературы, в частности фольклора, стран изучаемого языка.

В предлагаемой статье мы постарались проанализировать женский образ в паремиях на тему семейных отношений, бытового уклада и роли в обществе. Для начала представим определение поговорки как жанра народного творчества.

В толковом словаре С.И. Ожегова поговорка – это «краткое народное изречение с назидательным содержанием, народный афоризм» [11]. Словарь лингвистических терминов Т.В. Жеребило предлагает следующее определение: «образное выражение, созданное народом и передаваемое из поколения в поколение в устной форме, выражающее законченное суждение, поучение, применяемое ко множеству сходных ситуаций, имеющее иноказательный смысл» [9]. Толковый словарь русского языка Д.Н. Ушакова дает такое определение поговорки – это «краткое образное законченное изречение, обычно ритмичное по форме, с назидательным смыслом» [12].

Пословицы в любом языке являются теми единицами, которые отражают картину мира носителей языка. Как полагает А.В. Артемова, поговорки и афоризмы как зеркало национальной культуры содержат в себе большой объем информации о традициях, устоях, своеобразии миропонимания и менталитета того или иного языкового сообщества [2].

Известно, что поговорка характеризуется краткостью, образностью, меткостью выражения мысли, определенным ритмом, наличием чувства юмора и несет в себе определенный смысл. Появившиеся в разные времена у разных народов, поговорки несут в себе информацию о жизни, культурных традициях, обычаях, нравах и манерах поведения народа их создавшего. Поговорки представляют собой своего рода микротекст, из которого можно почерпнуть информацию в первую очередь о культурных особенностях народа, а также взаимоотношениях людей, в которых немалую роль играет женщина.

Необходимо отметить, что роль женщины менялась на протяжении столетий: от под-

чинения мужу до равноправия с мужчиной. Все изменения естественным образом находят свое отражение в языке и литературе, в частности в поговорках, которые передаются через устное народное творчество. В последние годы актуальным становится вопрос гендерных отношений, а также гендерных аспектов языка и коммуникации, что способствовало появлению такой области исследования, как гендерная лингвистика.

Словарь гендерных терминов предлагает следующее определение: «Гендер (от англ. gender – род) – социокультурная, символическая конструкция пола, которая призвана определять конкретную ассоциативную связь, обеспечивать полноценную коммуникацию и поддерживать социальный порядок» [8]. Другими словами, гендер – это смоделированная обществом и поддерживаемая социальными институтами система ценностей, норм и характеристик мужского и женского поведения, стиля жизни и образа мышления, ролей и отношений женщин и мужчин, приобретенных ими как личностями в процессе социализации, которая определяется социальным, политическим, экономическим и культурным контекстами бытия и фиксирует представление о женщине и мужчине в зависимости от их пола [7, с. 12].

Однако эта область исследований остается малоизученной, поэтому настоящее исследование является актуальным с точки зрения отношения к образу женщины в поговорках германских языков.

Проанализировав поговорки исследуемой области в английском и немецком языках, мы разделили их на пять групп.

1. Поговорки, отражающие социальный быт и уклад жизни женщины в обществе, ее функции в семье. Примечательно, что женщина играла большую роль в семье, занималась хозяйством, тяжелой работой по дому, воспитанием детей, находясь в то же время на вторых ролях после мужа. И мужчина мечтал о хорошей, покладистой и трудолюбивой женщине, которая должна быть хорошей хозяйкой, уметь готовить: *A cheerful wife is the joy of life – Добрую жену взять – ни скуки, ни горя не видать; It's a sad house where the hen crows louder than the cock – Худо дело, коли жена велела; The foot on the cradle and hand on the distaff is the sign of a good wife – Доброй жене домоседство не мука; Die deutsche Frau hat vier K zu besorgen: Kinder, Kleider, Küche, Keller – Женщина должна позаботиться о че-*

*тырех вещах – детях, одежде, кухне, погребе; Das Auge der Frau halt die Stube (das Haus) rein – Глаз женщины держит комнату (дом) чистой.*

2. Пословицы, в которых дается характеристика женщины как личности. Данная группа пословиц очень обширна. Здесь можно выделить пословицы, характеризующие женщину с точки зрения внешности и черт характера. Достаточно большое количество пословиц посвящено отрицательным чертам, таким как болтливость, лживость, расточительство, неверность, коварство, ворчливость, вредность, крутой нрав, упрямство, желание добиться своей цели во что бы то ни стало. Все это характеризует женщину с отрицательной стороны: *Women are like wasps in their anger – Женщины в своем гневе подобны осам; Women are necessary evils – Где черт не сладит, туда бабу пошлет; A silent woman is better than a double-tongued man – Коса до пола, язык до колен; A fair face may hide a foul heart – За прекрасной внешностью может скрываться низкая душа; Alte Weiber und Frösche quacken viel – Старые бабы и лягушки много квакают; Ist die Frau vor dem Spiegel, so vergisst sie den Tiegel – Женщина перед зеркалом забывает про сковороду.*

Есть ряд пословиц, где женщина представлена с положительной стороны, например заботливой хозяйкой, но таких пословиц гораздо меньше, чем пословиц с отрицательной коннотацией: *Husbands can earn, but only wives can save – Хозяюшка в дому – оладышек в меду; Volle Kammern machen kluge Frauen – Полные чуланы у умных женщин.* Очевидно, что преобладание отрицательных черт традиционно быстрее находит отклик в устном народном творчестве, в том числе и в пословицах, как бы порицая, вразумляя и неся в себе назидательный смысл для общества. Резкие гендерные разграничения мужских и женских обязанностей отражали социальную роль женщины в обществе: мужчина – добытчик, женщина – хранительница домашнего очага.

Отдельную подгруппу представляют пословицы, касающиеся умственных способностей женщины, среди которых встречаются пословицы, восхваляющие мудрость женщины, а есть и совершенно противоположные. Кроме того, женщины представлены как слабый пол, обладающий красотой, пользующийся своей слабостью и любящий поболтать, но менее умный, в сравнении с мужским. Например: *Women have long hair and short brains – У*

*бабы волос долог, а ум короток; A woman's tongue wags like a lamb's tail – Бабий язык – чертovo помело; Kein Kleid, das einer Frau besser steht als Schweigen – Никакая одежда лучше не подходит женщине, чем молчание.*

3. Пословицы, характеризующие социальную роль и статус женщины в семье и обществе. В этой группе пословиц женщина выполняет определенную социальную функцию: незамужней женщины, жены, матери, дочери, мачехи, вдовы, тещи, свекрови.

Незамужняя женщина в контексте пословиц стремится как можно быстрее выйти замуж, и ей присущи скромность и покорность. Молодые девушки, которые по каким-либо причинам не выходили замуж, осуждались обществом. *Her pulse beats matrimony – Ее пульс бьется в такт браку; Maids must be mild and meek, swift to hear and slow to speak – Девичье терпенье – жемчужное ожерелье; Kein Mädchen ohne Liebe, kein Jahrmarkt ohne Diebe – Нет девушки без любви, нет ярмарки без вора.*

Образ жены представлен в наибольшем количестве пословиц, поскольку жена играет огромную социально значимую роль в обществе. По наличию положительных и отрицательных черт количество пословиц примерно одинаково. С положительной стороны жена характеризуется как хорошая хозяйка, все успевающая по дому, воспитывающая детей, послушная мужу, не очень умная, но покорная, кроткая и добродетельная: *A good wife and a good cat are best at home – Мужик да собака на дворе, баба да кошка в избе; A good and virtuous wife is the most precious jewel of one's life – Красна нава пером, а жена нравом; Wo die Frau wirtschaftet, wächst der Speck am Balken – Где жена хозяйка, там и балки салом обрастают.*

К отрицательным качествам жены относятся сварливость, непокорность, лень, злость, измены мужу: *When the good man is from home, the good wife's table is soon spread – И муж не знает, где жена гуляет; It a good horse that never stumbles, and a good wife that never grumbles – Злая жена, та же змея; Ein böser Mann ist ein Teufel, eine böse Frau – eine Hölle – Злой мужчина подобен черту, злая женщина подобна аду.*

Еще одной важной социальной ролью является роль матери в пословицах обоих языков. При этом мать наделена исключительно положительными качествами: *A man's mother is the other God – Нет такого дружка, как под-*

ная мать; *What the mother sings to the cradle goes all the way down to the grave* – Материнская молитва со дна моря вынимает; *Her black crow thinks her own birds white* – Всякой матери свое дитя мило; *Свое дитя и горбато, да мило*; *Mutterliebe altert nicht* – Любовь матери не стареет; *Mutterliebe ist immer neu* – Нет такого дружка, как родная матушка.

Нельзя не отметить также категории пословиц, посвященных детям в семье. Эти пословицы ориентированы на крепкую семью, наличие детей в ней и любовь к детям. В то же время порицается поведение матери, которая слишком балует свое дитя: *He that has no children knows not what love is* – Брак без детей, как день без солнца; *A pitiful mother makes a scald (scabby) head* – Жалкая мать делает из мухи слона; *Mother's darlings are but milksop heroes* – Неладны те ребятки, коих не бранят ни батьки, ни матки; *Barmherzige Mutter zieht lausige Kinder* – У сердобольных матерей дети – аспиды.

Образ дочери представлен не так широко, поскольку после замужества дочь покидала родительский дом и уходила жить в семью мужа. При этом на дочь приходилась большая статья расходов семьи, поскольку нужно было готовить приданое: *The daughters spend, and the servants filch* – Дочери транжирят, а слуги крадут; *Wie der Baum, so die Birn, wie die Frau, so die Dirn* – Какое дерево, такая и груша, какая жена, такая и дочь.

Мачеха имеет негативную характеристику в пословицах и наделена только отрицательными чертами. В отличие от родной матери она не столь добра, ласкова, терпелива и заботлива: *He that will not hear motherhood, shall hear stepmother hood* – Мать гладит по шерсти, мачеха против; *Nachdem das Kind in den Brunnen gefallen ist, deckt man ihn zu* – Снох-ватилась мачеха пасынка, когда уже лед прошел; *Der Witwer findet leicht eine Frau, aber die Waisen schwer eine Mutter* – Вдовцу легко найти жену, но сиротам трудно найти мать.

Роль вдовы представлена достаточно в большом количестве пословиц. После смерти мужа вдова должна была отказаться от определенных излишеств, таких как красивые вещи, украшения, и вести себя особым образом – скорбеть о муже, ушедшем в мир иной, носить траурные одежды. Следует, однако, отметить, что как в английских, так и в немецких пословицах образ вдовы имеет негатив-

ную окраску: *The rich widow cries with one eye and laughs with the other* – Богатая вдова плачет одним глазом и смеется другим; *A good occasion for courtship is when the widow returns from the funeral* – Хороший повод для ухаживания – это когда вдова возвращается с похорон; *Das Gebet macht der Witwe einen Wall um ihr Hüttlein* – Молитва делает стену вдовы вокруг ее маленькой хижины; *Eine Witwe ist ein niedriger Zaun, worüber alles springt* – Вдова – это низкий забор, через который все прыгает.

Что касается образа тещи и свекрови, то необходимо обратить внимание на тот факт, что в английском и немецком языках данные понятия выражены одной лексемой – *mother-in-law* (в английском языке), *Schwiegermutter* (в немецком языке). Роль свекрови достаточно значительна, при этом имеет негативную окраску в обоих языках. Свекровь представлена сварливой, злобной женщиной, недолгоблiviaющей невестку, с которой имеет сложные взаимоотношения: *Happy is she who marries the son of a dead mother* – Кому свекровь свекровушка, а кому и свекровица; *Die Schwiegermutter erinnert sich nicht, dass sie Schwiegertochter war* – Свекровь не помнит, что она была невесткой.

4. Группа по использованию различных изобразительно-выразительных средств в пословицах для придания красоты, образности, яркости, меткости высказывания и пр. В пословицах можно встретить эпитеты, метафоры, сравнения, олицетворения, гиперболы, иронию и т. п. Примерами могут служить следующие пословицы: *Joan is as good as my lady in the dark* – Сундук с бельем, да невеста с бельмом (горбом) – ирония, насмешка над женщиной; *A man of straw is worth a woman of gold* – Жена поет, а муж волком воет – метафора, основанная на сходстве; *It is a sweet sorrow to bury an outrageous wife* – Красные похороны, когда муж жену хоронит – оксюморон, придающий комичности, горечи или насмешки смыслу высказывания; *Der Finger einer Frau zieht stärker als ein Paar Ochsen* – Палец женщины тянет сильнее, чем пара волов – гипербола, показывающая силу и выносливость женщины.

5. Группа пословиц с именами собственными. Отметим использование имен собственных в пословицах обоих языков.

Имена собственные в этих случаях несут в себе определенные черты характера героев. Но это встречается крайне редко: *If Jack's in*

*love, he's no judge of Jill's beauty – Влюбленный Джек не судья красоты Джилл; Alle Frauen sind Evas Töchter – Все женщины – дочери Евы; Nicht jedes Mädchen heißt Marie – Не каждую девушку зовут Марией.*

Следует отметить, что пословиц, посвященных социальной роли женщины, крайне мало. Рассматривая пословицы английского и немецкого языков, посвященные женщинам, можно сделать вывод о том, что в основном в них идет речь о женщине, которая сидит дома, работает и занимается хозяйством.

Необходимо подчеркнуть, что именно такой жанр, как пословицы, хранит в себе мудрость, житейский опыт, сохраняет связь поколений народа создавшего его. Пословицы являются простым, но в то же время эффективным инструментом выражения восприятия мира носителями немецкого и английского языков, в частности представления о женщине как о части языковой картины мира в обеих культурах.

Итак, нами были проанализированы и выделены группы пословиц, характеризующие образ женщины по различным признакам в культуре англо- и немецкоговорящих стран. Отношение к женщине в обеих культурах на протяжении многих веков было неоднозначным и нашло отражение в устном народном творчестве, а именно в пословицах. В некоторых случаях женщину восхваляли за мудрость, терпение, жизненный опыт, красоту и хозяйственность, любовь к детям и преданность мужу.

В то же время во многих пословицах подчеркнуты и выставлены на порицание, осмеяние и осуждение отрицательные черты женщины, такие как сварливость, злость, болтливость, несдержанность, измены мужу. Тем не менее в любом обществе уважается социальная роль женщины-матери, воспитывающей новое поколение и передающей ему жизненный опыт и мудрость.

### Список литературы

1. Английский язык в пословицах и поговорках: English through Proverbs: сб. упражнений для учащихся 8–10 кл. сред. шк. / сост. Г.А. Стефанович, Л.И. Швыдка и др. 2-е изд., дораб. М.: Просвещение, 1987.
2. Артемова А.В. Эмотивно-оценочная объективация концепта «женщина» в семантике ФЕ: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Пенза, 2000.
3. Бодрова Ю.В. Русские пословицы и поговорки и их английские аналоги = Russian proverbs and

sayings and their English equivalents. М.: АСТ; СПб.: Сова, 2007.

4. Женщина в пословицах и поговорках народов мира: Любовь. Красота. Супружество. Дети. Разноцветье / сост. Э. Гейвандов. М.: Гелиоцентр, 1995.

5. Кирилина А.В. Гендерные исследования в зарубежной и российской лингвистике (философский и методологический аспекты) // Общественные науки и современность. 2000. № 4. С. 138–143.

6. Кусковская С.Ф. Сборник английских пословиц и поговорок: English Proverbs and Saying. Минск: Высш. шк., 1987.

7. Мельник Т.М. Гендер як наука та навчальна дисципліна. Основи теорії гендеру: навчальний посібник. Київ: К.І.С., 2004. С. 10–29.

8. Словарь гендерных терминов [Электронный ресурс]. URL: <http://a-z-gender.net/gender.html> (дата обращения: 11.07.2020).

9. Словарь лингвистических терминов Т.В. Жеребило [Электронный ресурс]. URL: <https://ruslingvistics-dict.slovaronline.com/2991-пословица> (дата обращения: 11.07.2020).

10. Словарь употребительных английских пословиц / сост. М.В. Буковская, С.И. Вяльцева, З.И. Дубянская и др. М.: Рус. яз., 1985.

11. Толковый словарь Ожегова [Электронный ресурс]. URL: <https://gufo.me/dict/ozhegov/пословица> (дата обращения: 11.07.2020).

12. Толковый словарь Ушакова [Электронный ресурс]. URL: <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=54692> (дата обращения: 11.07.2020).

13. 400 немецких рифмованных пословиц и поговорок [Электронный ресурс]. URL: <https://www.litmir.me/br/?b=554655&p=1> (дата обращения: 11.07.2020).

14. Deutsche Sprichwörter und Redewendungen [Electronic resource]. URL: <https://www.sprichwoerter.net/deutsche-sprichwoerter-und-redewendungen/> (дата обращения: 11.07.2020).

15. Online Etymology Dictionary [Electronic resource]. URL: <https://www.etymonline.com/search?q=mother+-in-law> (дата обращения: 13.07.2020).

\* \* \*

1. Anglijskij yazyk v poslovicah i pogovorkah: English through Proverbs: sb. uprazhnenij dlya uchashchihya 8–10 kl. sred. shk. / sost. G.A. Stefanovich, L.I. Shvydkaya i dr. 2-e izd., dorab. M.: Prosveshchenie, 1987.

2. Artemova A.V. Emotivno-ocenochnaya ob#ektivaciya koncepta «zhenshchina» v semantike FE: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Pyatigorsk, 2000.

3. Bodrova Yu.V. Russkie posloviцы i pogovorki i ih anglijskie analogi = Russian proverbs and sayings and their English equivalents. М.: АСТ; СПб.: Сова, 2007.

4. Zhenshchina v posloviach i pogovorkah narodov mira: Lyubov'. Krasota. Supruzhestvo. Deti. Raznocvet'e / sost. E. Gejvandov. M.: Geliocentr, 1995.

5. Kirilina A.V. Gendernye issledovaniya v zarubezhnoj i rossijskoj lingvistike (Filosofskij i metodologičeskij aspekty) // Obshchestvennye nauki i sovremennost'. 2000. № 4. S. 138–143.

6. Kuskovskaya S.F. Sbornik anglijskih poslovic i pogovorok: English Proverbs and Saying. Minsk: Vyssh. shk., 1987.

7. Mel'nik T.M. Gender yak nauka ta navchal'na disciplina. Osnovi teorii renderu: navchal'nij posibnik. Kiiv: «K.I.S.», 2004. S. 10–29.

8. Slovar' gendernyh terminov [Elektronnyj resurs]. URL: <http://a-z-gender.net/gender.html> (data obrashcheniya: 11.07.2020).

9. Slovar' lingvisticheskikh terminov T.V. Zhrebilo [Elektronnyj resurs]. URL: <https://rus-lingvistics-dict.slovaronline.com/2991-poslovica> (data obrashcheniya: 11.07.2020).

10. Slovar' upotrebiteľ'nyh anglijskih poslovic / sost. M.V. Bukovskaya, S.I. Vyal'ceva, Z.I. Dubyanskaya i dr. M.: Rus. yaz., 1985.

11. Tolkovyj slovar' Ozhegova [Elektronnyj resurs]. URL: <https://gufo.me/dict/ozhegov/poslovica> (data obrashcheniya: 11.07.2020).

12. Tolkovyj slovar' Ushakova [Elektronnyj resurs]. URL: <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=54692> (data obrashcheniya: 11.07.2020).

13. 400 nemeckih rifmovannyh poslovic i pogovorok [Elektronnyj resurs]. URL: <https://www.litmir.me/br/?b=554655&p=1> (data obrashcheniya: 11.07.2020).

*Image of a woman in the proverbs of the Germanic languages (by the example of the English and German languages)*

*The article deals with the analysis of the proverbs of the Germanic languages devoted to the women images in the gender aspect. There are studied and revealed the specific features of the women images in these proverbs. The authors present their classification by the social status, role and functions of a woman in family and society.*

Key words: *proverb, folk culture, Germanic languages, gender, image of woman, connotation, social role.*

(Статья поступила в редакцию 23.07.2020)

**А.Р. ИСМАГИЛОВА, О.Г. ПАЛУТИНА, Р.Н. СИБГАТУЛЛИНА**  
(Казань)

**СТРУКТУРНО-ЯЗЫКОВЫЕ ПАРАМЕТРЫ ЭРГОНИМОВ г. ГРАНАДЫ**

*В условиях постоянного социально-экономического развития в городах появляется множество новых объектов различного функционального характера. Как следствие, возникает необходимость их номинации. Создаются интересные и запоминающиеся эргонимы. Данная область актуальна и открыта для изучения благодаря изобилию материала в городском пространстве.*

Ключевые слова: *лингвистический ландшафт, эргонимикон, глобализация.*

В условиях постоянного социально-экономического развития, которое влечет за собой появление множества новых предприятий, учреждений, организаций и компаний различного функционального характера, возникает необходимость номинации таких вновь появляющихся объектов. От правильно выбранного названия для объекта, т. е. эргонима, может напрямую зависеть успешная деятельность предприятия.

Материалом для исследования явились 200 эргонимов различных городских объектов центральных улиц (*проспект Конститусьон, проспект Андалусия, проспект Мадрид, проспект Хуан Пабло II*) и периферийных улиц Гранады (*улица Пинтор Мануэль Мальдонадо, проспект Дилар, улица Феликс Родригес де ла Фуенте, улица Бахо де Уэтор, улица Санта Росалия, улица Астуриас, аллея Эмперадор Карлос V*). Все данные были отобраны с помощью картографического сервиса Google Maps.

Исследование городского ландшафта с точки зрения языка стало развиваться в 1970–1980-е гг. Среди первых, кто начал изучать язык в городском пространстве, были Р. Лэндри и Ч. Баурхис. Именно они в 1997 г. в социолингвистическом исследовании *Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality. An Empirical Study* впервые использовали термин *лингвистический ландшафт (linguistic landscape)*. В своей работе они определили лингвистический ландшафт как представленность